

**SCS FSC Chain of Custody Indicators for Forest Management Enterprises, V8-0/ Indicadores de Cadena de Custodia para Organizaciones de Manejo Forestal de SCS, V8-0**

*Note: in case of requests for interpretation, the English version of these indicators shall be preferred.*

*Nota: en caso de solicitudes de interpretación, se deberá preferir la versión en inglés.*

REQUIREMENT	REQUISITO	C/NC/NA
<b>1. Quality Management</b>	<b>1. Gestión de la Calidad</b>	
1.1 The FME shall appoint a management representative as having overall responsibility and authority for the organization’s compliance with all applicable requirements of this standard.	1.1 La organización deberá designar a un representante administrativo que tenga la autoridad y responsabilidad en general para el cumplimiento por parte de la organización de todos los requisitos aplicables de este estándar.	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC
<b>Evidence 1.1:</b>	<b>Evidencia 1.1:</b>	
1.2 A system shall be implemented to track and trace all products that are sold with an FSC Claim from the <i>forest of origin</i> to the <i>forest gate(s)</i> . When legally required, and for group and multiple FMU certificates, this system shall also be documented. <i>The forest of origin should be the smallest reportable manageable unit, such as a tax parcel. It shall never be larger than a Forest Management Unit (FMU).</i> <i>The forest gate is defined as the point where the change in ownership of the certified-forest product occurs.</i>	1.2 Se deberá implementar un sistema para seguir y trazar todos los productos que se venden con una declaración FSC desde el <i>bosque de origen</i> hasta <i>la(s) puerta(s) del bosque</i> . Cuando es legalmente requerido y para los certificados de UMFs grupales y múltiples, este sistema también deberá documentarse. <i>El bosque de origen debe ser la unidad manejable reportable más pequeña, tal como una propiedad imponible. Jamás deberá ser más grande que una Unidad de Manejo Forestal (UMF).</i> <i>Se define puerta de bosque como el punto en el que se produce el cambio en la propiedad del producto forestal certificado.</i>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA, FME does not sell any products with an FSC claim/ la OMF no vende productos con una declaración FSC
<b>Evidence 1.2:</b>	<b>Evidencia 1.2:</b>	
1.3 The FME shall maintain complete records of all FSC-related COC activities, including sales and training, for at least 5 years.	1.3 La OMF deberá mantener registros completos de todas las actividades de COC relacionadas con el FSC, incluidas las ventas y la capacitación, durante al menos 5 años.	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC
<b>Evidence 1.3:</b>	<b>Evidencia 1.3:</b>	
1.4 The FME shall define its <i>forest gate(s)</i> (check all that apply):	1.4 La OMF deberá definir su(s) <i>puerta(s) de bosque</i> (marque todo lo que corresponda):	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC
<input type="checkbox"/> <b>Stump</b> <i>Stumpage sale or sales of standing timber; transfer of ownership of certified-forest product occurs <u>upon</u> harvest.</i>	<input type="checkbox"/> <b>Tocón</b> <i>La venta de derechos de tala o ventas de madera en pie; la transferencia de la propiedad del producto forestal certificado se produce al cosecharlo.</i>	

<input type="checkbox"/> <b>On-site concentration yard</b> <i>Transfer of ownership of certified-product occurs at concentration yard under control of FME.</i>	<input type="checkbox"/> <b>Depósito <i>in situ</i></b> <i>La transferencia de la propiedad del producto certificado se produce en el depósito bajo el control de la OMF.</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Off-site Mill/ Log Yard/ Port</b> <i>Transfer of ownership occurs when certified-product is unloaded or paid for at purchaser's facility or a facility under the purchaser's control.</i>	<input type="checkbox"/> <b>Depósito/ fábrica fuera del sitio/ puerto</b> <i>La transferencia de propiedad se produce cuando el producto certificado es descargado en las instalaciones del comprador.</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Auction house/ Brokerage</b> <i>Transfer of ownership occurs at a government-run or private auction house/ brokerage.</i>	<input type="checkbox"/> <b>Casa de subastas/ Corretaje</b> <i>La transferencia de la propiedad se produce en una casa de subastas o corretaje de gestión estatal o privada.</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Lump-sum sale/ Per Unit/ Pre-Paid Agreement</b> <i>A timber sale in which the buyer and seller agree on a total price for marked standing trees or for trees within a defined area before the wood is removed — the timber is usually paid for <u>before</u> harvesting begins. Similar to a per-unit sale.</i>	<input type="checkbox"/> <b>Venta por el total/ por unidad/ por contrato prepago</b> <i>Venta de madera en la cual el comprador y el vendedor acuerdan un precio total por los árboles en pie marcados o por árboles dentro de un área definida, antes de que la madera sea retirada; se suele pagar por la madera antes de que comience la tala. Similar a una venta por unidad.</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Log landing</b> <i>Transfer of ownership of certified-product occurs at landing/yarding areas.</i>	<input type="checkbox"/> <b>Desembarque de troncos</b> <i>La transferencia de propiedad del producto certificado se produce en las áreas de desembarque/depósito.</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Other</b> (Please describe):	<input type="checkbox"/> <b>Otros</b> (Favor de describir):	
1.5 The FME shall have sufficient control over its <i>forest gate(s)</i> to ensure that there is no risk of mixing of FSC-certified forest products covered by the scope of the FM/COC certificate with forest products from outside of the scope prior to the transfer of ownership.	1.5 La OMF deberá tener suficiente control sobre su(s) <i>puerta(s) de bosque</i> para asegurarse de que antes de la transferencia de propiedad no haya riesgo de mezcla de los productos forestales certificados FSC incluidos en el alcance del certificado FM/COC, con productos forestales fuera de ese ámbito.	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA, FME does not sell any products with an FSC claim/ la OMF no vende productos con una declaración FSC
<b>Evidence 1.4/1.5:</b>	<b>Evidencia 1.4/1.5:</b>	
1.6 The FME and its contractors shall not process FSC-certified material prior to transfer of ownership at the <i>forest gate(s)</i> without conforming to applicable chain of custody requirements. <i>NOTE: This does not apply to log cutting or de-barking units, small portable sawmills, on-site processing of chips/biomass or primary processing of Non-Timber Forest Products (NTFPs) under the FME's control (e.g., latex, rattan, maple syrup, etc.) originating from the FMU under evaluation.</i>	1.6 La OMF y sus contratistas no deberán procesar material certificado FSC antes de la transferencia de la propiedad en <i>la(s) puerta(s) de bosque</i> , sin haber cumplimentado los requisitos aplicables de la cadena de custodia. <i>NOTA: Esto no se aplica para el corte de troncos o las unidades de descortezado, pequeños aserraderos portátiles o transformación en astillas/biomasa en el lugar ni para procesamiento primario de productos forestales no maderables (PFNM) bajo el control de la OMF (p. ej., látex, ratán, jarabe de arce) procedente de una UMF bajo evaluación.</i>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA
<b>Evidence 1.6:</b>	<b>Evidencia 1.6:</b>	

<p>1.7 The FME has supported transaction verification conducted by SCS and Assurance Services International (ASI) by providing samples of FSC transaction data as requested by SCS.</p> <p><i>NOTE: Pricing information is not within the scope of transaction verification data disclosure.</i></p>	<p>1.7 La OMF ha respaldado la verificación de transacciones realizada por SCS y los Assurance Services International (ASI) al proporcionar muestras de datos de transacciones FSC según lo solicitado por SCS.</p> <p><i>NOTA: La información de precios no está dentro del alcance de la divulgación de datos de verificación de transacciones.</i></p>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA, no verification requested/ no se ha pedido la verificación
<p>1.8 The FME shall support fiber testing by surrendering samples and specimens of materials and information about species composition and the location where the sample originated for verification, as requested by its certification body, ASI or FSC.</p>	<p>1.8 La OMF deberá respaldar las pruebas de fibra mediante la entrega de muestras de materiales e información sobre la composición de especies y la ubicación de origen de la muestra para fines de verificación según lo solicitado por SCS, ASI o FSC.</p>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA, no verification requested/ no se ha pedido la verificación
<b>Evidence 1.7/1.8:</b>	<b>Evidencia 1.7/1.8:</b>	
<b>2. Product Control, Sales and Delivery</b>	<b>2. Control del producto, Ventas y entrega</b>	
<p>2.1. Products from the certified forest area shall be identifiable as certified at the <i>forest gate(s)</i>.</p>	<p>2.1 Los productos del área de bosque certificada deberán ser identificables como certificados en la(s) <i>puerta(s) de bosque</i>.</p>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA, FME does not sell any products with an FSC claim/ la OMF no vende productos con una declaración FSC
<b>Evidence 2.1:</b>	<b>Evidencia 2.1:</b>	

<p>2.2 Information about all products sold shall be compiled and documented for all FMUs in the scope of certification, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Common and scientific species name;</li> <li>2) Product name or description;</li> <li>3) Volume (or quantity) of product;</li> <li>4) Information to trace the material to the source of origin harvest block;</li> <li>5) Harvest date;</li> <li>6) If basic processing activities take place in the forest, the date and volume/quantity produced; and</li> <li>7) Whether or not the material was sold with an FSC Claim.</li> </ol>	<p>2.2 La información sobre todos los productos vendidos se deberá recopilar y documentar para todas las UMFs en el alcance de la certificación, incluyendo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nombre común y científico de las especies;</li> <li>2) Nombre o descripción del producto;</li> <li>3) Volumen (o cantidad) del producto;</li> <li>4) Información para seguir el material hasta la fuente de origen;</li> <li>5) Fecha de explotación;</li> <li>6) Si las actividades básicas de procesamiento ocurren en el bosque, la fecha y el volumen/ cantidad producida; y</li> <li>7) Si el material fue vendido o no con una declaración FSC.</li> </ol>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC
<b>Evidence 2.2:</b>		
<p>2.3. The FME shall ensure that all sales documents issued for outputs sold with FSC claims include the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) name and contact details of the FME;</li> <li>b) information to identify the customer, such as their name and address;</li> <li>c) date when the document was issued;</li> <li>d) product name or description, including common and scientific species name(s);</li> <li>e) quantity of products sold;</li> <li>f) the FME's FSC Forest Management (FM/COC) or FSC Controlled Wood (CW/FM) code;</li> <li>g) clear indication of the FSC claim for each product item or the total products as follows: <ol style="list-style-type: none"> <li>i. the claim "FSC 100%" for products from FSC 100% product groups; or</li> <li>ii. the claim "FSC Controlled Wood" for products from FSC Controlled Wood product groups.</li> </ol> </li> </ol>	<p>2.3 La OMF deberá garantizar que todos los documentos de venta emitidos para productos vendidos con declaraciones FSC incluyan la siguiente información:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) nombre y datos de contacto de la organización;</li> <li>b) nombre y dirección del cliente;</li> <li>c) fecha en que se emitió el documento;</li> <li>d) descripción del producto;</li> <li>e) cantidad de productos vendidos;</li> <li>f) código de Manejo Forestal FSC (FM/COC) o Madera Controlada FSC (CW/FM);</li> <li>g) indicación clara de la declaración FSC para cada ítem de producto o por el total de los productos de la siguiente forma: <ol style="list-style-type: none"> <li>i. declaración "FSC 100%" para productos de los grupos de productos FSC 100%;</li> <li>ii. declaración "Madera Controlada FSC" para productos de los grupos de productos Madera Controlada FSC.</li> </ol> </li> </ol>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC <input type="checkbox"/> NA, FME does not sell any products with an FSC claim/ la OMF no vende productos con una declaración FSC

<p>2.4 If the sales documentation issued by the FME is not included with the shipment of the product and this information is relevant for the customer to identify the product as being FSC certified, the related delivery documentation has included the same information as required in indicator 2.3 and a reference linking it to the sales documentation.  <b>Note: 2.3 and 2.4 are based on FSC-STD-40-004 V3-0 Clauses 5.1 and 5.3</b></p>	<p>2.4 Si la documentación de ventas emitida no se incluye con el envío del producto y esta información es relevante para que el cliente identifique el producto como certificado FSC, la documentación de entrega relacionada incluye la misma información que se requiere en el indicador 2.3 y una referencia que lo vincula a la documentación de ventas.  <b>Nota: Los puntos 2.3 y 2.4 se basan en la cláusula 5.1 y 5.3 de FSC-STD-40-004 V3-0.</b></p>	<p><input type="checkbox"/> C  <input type="checkbox"/> NC  <input type="checkbox"/> NA, delivery documentation not required or FME is not responsible for issuing delivery documentation/ no se requieren los documentos de entrega o la OMF no es responsable de emitir los documentos de entrega  <input type="checkbox"/> NA, FME does not sell any products with an FSC claim/ la OMF no vende productos con una declaración FSC</p>
<p><b>Evidence 2.3/2.4:</b></p>	<p><b>Evidencia 2.3/2.4:</b></p>	

<p>2.5 If the FME is unable to include the FSC claim and/or certificate code in sales or delivery documents, the required information has been provided to the customer through supplementary documentation (e.g. supplementary letters). In this case, the FME has obtained permission from SCS to implement supplementary documentation in accordance with the following criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>there shall exist clear information linking the supplementary documentation to the sales or delivery documents;</li> <li>there is no risk that the customer will misinterpret which products are or are not FSC certified in the supplementary documentation; and</li> <li>where the sales documents contain multiple products with different FSC claims, each product shall be cross-referenced to the associated FSC claim provided in the supplementary documentation.</li> </ol>	<p>2.5 Si la OMF no puede incluir la declaración FSC y/o el código del certificado en los documentos de venta o entrega, la información requerida se ha proporcionado al cliente a través de documentación complementaria (por ejemplo, cartas complementarias). En este caso, la OMF ha obtenido permiso de SCS para implementar documentación complementaria de acuerdo con los siguientes criterios:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>deberá existir información clara que vincule la documentación complementaria con los documentos de venta o entrega;</li> <li>no hay riesgo de que el cliente malinterprete qué productos están o no certificados FSC en la documentación complementaria; y</li> <li>donde los documentos de venta contienen múltiples productos con diferentes declaraciones FSC, cada producto debe ser referenciado a la declaración FSC asociada provista en la documentación complementaria.</li> </ol>	<p><input type="checkbox"/> C  <input type="checkbox"/> NC  <input type="checkbox"/> NA, all information included per 2.3 and/or 2.4/ toda la información está incluida según 2.3 y/o 2.4</p>
<p><b>Evidence 2.5:</b></p>	<p><b>Evidencia 2.5:</b></p>	
<p>2.6 The FME may identify products exclusively made of input materials from small or community producers by adding the following claim to sales documents: “From small or community forest producers.” This claim can be passed on along the supply chain by certificate holders.  <i>A forest management unit (FMU) or group of FMUs that meet(s) the small and low-intensity managed forest eligibility criteria (FSC-STD-1-003a) and addenda. A community FMU must comply with the tenure and management criteria defined in FSC-STD-40-004.</i></p>	<p>2.6 La OMF puede identificar productos hechos exclusivamente con insumos de productores pequeños o comunitarios agregando la siguiente declaración a los documentos de ventas: “De productores forestales pequeños o comunitarios”. Los titulares de certificados pueden transmitir esta declaración a lo largo de la cadena de suministro.  <i>Una unidad de manejo forestal (UMF) o grupo de UMFs que cumpla con los criterios de elegibilidad para bosques manejados de pequeña y baja intensidad (FSC-STD-1-003a) y anexos. Una UMF comunitaria deberá cumplir con los criterios de tenencia y manejo definidos en FSC-STD-40-004.</i></p>	<p><input type="checkbox"/> C  <input type="checkbox"/> NC  <input type="checkbox"/> NA, not a small or community producer; or does not wish to pass along this claim/ no es un productor pequeño o comunitario; o no desea transmitir esta declaración.</p>
<p><b>Evidence 2.6:</b></p>	<p><b>Evidencia 2.6:</b></p>	
<p><b>3. Labeling and Promotion</b></p>	<p><b>3. Etiquetado y Promoción</b></p>	

<input type="checkbox"/> NA – FME does not use/ intend to use trademarks and no trademark uses were detected during the audit.	<input type="checkbox"/> NA – La OMF no utiliza/ pretende utilizar marcas registradas y no se detectaron usos de dichas marcas durante la auditoría.	
<input type="checkbox"/> NA – <b>CW/FM certificates are not allowed to use FSC trademarks and no trademark uses were detected during the audit</b> (Note: it is a Major nonconformity to 3.1 if CW/FM certificates are found to be using trademarks).	<input type="checkbox"/> NA – <b>Los certificados CW/FM no pueden usar marcas registradas FSC y no se detectaron usos de dichas marcas durante la auditoría</b> (Nota: es una No conformidad mayor a 3.1 si se encuentra que los certificados CW/FM usan marcas registradas).	
3.1 The FME shall adhere to relevant trademark use requirements of FSC-STD-50-001 described in the <i>SCS Trademark Annex for FMEs</i> .	3.1 La OMF deberá cumplir con los requisitos de uso de marcas registradas relevantes del FSC-STD-50-001 que se hallan descritos en el <i>Anexo de Marcas Registradas para las OMF de SCS</i> .	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC
<b>Evidence 3.1:</b> Refer to evidence and findings cited in applicable trademark checklist(s) cited below. <input type="checkbox"/> FSC trademark use was detected for a CW/FM certificate as described in Major CAR for 3.1, FSC-STD-30-010, Annex 3, 1.2, and FSC-STD-50-001, 2.1e and 11.2:	<b>Evidencia 3.1:</b> Refiérase a la evidencia y hallazgos citados en el <i>checklist(s)</i> aplicable(s) de marcas registradas a continuación. <input type="checkbox"/> Se detectó el uso de marcas registradas de FSC por un certificado de CW/FM conforme a lo descrito en SAC Mayor para 3.1, FSC-STD-30-010, Anexo 3, 1.2 y FSC-STD-50-001, 2.1e y 11.2:	
<b>4. Outsourcing</b>	<b>4. Subcontratación</b>	
<input type="checkbox"/> NA – FME does not outsource any COC-related activities, as confirmed via interviews, sales documentation, and field observation.	<input type="checkbox"/> NA – La OMF no subcontrata ninguna actividad relacionada con COC, como se confirma mediante entrevistas, documentación de ventas y observación de campo.	
<input type="checkbox"/> NA – FME outsources low-risk activities such as transport and harvesting, as confirmed via interviews, sales documentation, and field observation.	<input type="checkbox"/> NA – La OMF subcontrata actividades de bajo riesgo, tales como el transporte y la explotación, según lo confirmado a través de entrevistas, documentación de ventas y observación de campo.	
4.1 The FME shall provide the names and contact details of all outsourced service providers.	4.1 La OMF deberá proporcionar los nombres y datos de contacto de todos los proveedores de servicios subcontratados.	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC

<p>4.2 The FME shall have a control system for the outsourced process and agreement which ensures that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The material used for the production of FSC-certified material is traceable and not mixed with any other material prior to the point of transfer of legal ownership;</li> <li>b) The outsourcer keeps records of FSC-certified material covered under the outsourcing agreement;</li> <li>c) The FME issues the final invoice for the processed or produced FSC-certified material following outsourcing;</li> <li>d) The outsourcer only uses FSC trademarks on products covered by the scope of the outsourcing agreement and not for promotional use;</li> <li>e) The outsourcer does not further outsource the material; and</li> <li>f) The outsourcer accepts the right of the certificate body to audit them.</li> </ul>	<p>4.2 La OMF deberá tener un sistema de control para el proceso de externalización que asegure que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) El material utilizado para la producción de material certificado FSC sea trazable y no se mezcle con ningún otro material antes del punto de transferencia de la propiedad legal;</li> <li>b) El proveedor externo conserve registros de material certificado FSC cubierto bajo el acuerdo de subcontratación;</li> <li>c) La OMF emita la factura final para el material procesado o producido con certificado FSC luego de la externalización;</li> <li>d) El contratista sólo utilice marcas registradas FSC en los productos cubiertos por el alcance del contrato de externalización y no para uso promocional;</li> <li>e) El subcontratista no externalice el material; y</li> <li>f) El subcontratista acepte el derecho del organismo de certificación para auditarlos.</li> </ul>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC
<p><b>Evidence 4.1/4.2:</b></p>	<p><b>Evidencia 4.1/4.2:</b></p>	
<p><b>5. Training and/or Communication Strategies/</b></p>	<p><b>5. Estrategias de formación y/o comunicación</b></p>	
<p>5.1 All relevant FME staff and outsourcers shall be trained in the FME's COC control system commensurate with the scale and intensity of operations and shall demonstrate competence in implementing the FME's COC control system.</p>	<p>5.1 Todo el personal y subcontratistas relevantes de la OMF deberán ser formados en el sistema de control de COC de la OMF en proporción a la magnitud e intensidad de las operaciones, y deberán demostrar su competencia en la aplicación de sistema de control de COC de la OMF.</p>	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC



<p>5.2 The FME shall maintain up-to-date records of its COC training and/or communications program, such as a list of trained employees, completed COC trainings or communications, the intended frequency of COC training (e.g., training plan), and related program materials (e.g., presentations, memos, contracts, employee handbooks, etc.).</p>	<p>5.2 La OMF deberá mantener al día los archivos de su programa de formación de COC y/o de comunicaciones, tales como una lista de los empleados formados, formación en COC completada, frecuencia de la formación de COC prevista (p. ej., plan de formación) y materiales relacionados con el programa (p. ej., presentaciones, notas, contratos, manuales de empleado, etc.).</p>	<p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> NC</p>
<p><b>Evidence 5.1/5.2:</b></p>	<p><b>Evidencia 5.1/5.2:</b></p>	